

AUGLÝSING

um alþjóðasamning um plöntuvernd.

Hinn 11. apríl 2005 var framkvæmdastjóra Matvæla- og landbúnaðarstofnunar Sameinuðu þjóðanna afhent aðildarskjal Íslands vegna alþjóðasamnings um plöntuvernd sem gerður var í Róm 6. desember 1951 og endurskoðaður á 20. þingi stofnunarinnar í Róm í nóvember 1979, og endurskoðaðs texta hans sem gerður var á 29. þingi stofnunarinnar í Róm í nóvember 1997.

Samningurinn eins og hann var endurskoðaður árið 1979 öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 11. apríl 2005. Endurskoðaður texti samningsins frá árinu 1997 öðlaðist gildi 2. október 2005.

Endurskoðaður texti samningsins frá árinu 1997 er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytinu, 28. október 2005.

Geir H. Haarde.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.

ALÞJÓÐASAMNINGUR UM PLÖNTUVERND.

Nýr, endurskoðaður texti, samþykktur
á 29. fundi ráðstefnu Matvæla- og
landbúnaðarstofnunar Sameinuðu þjóðanna
(FAO) í nóvember 1997.

Formálsorð.

Samningsaðilarnir,

- *sem viðurkenna* nauðsyn á alþjóðasamvinnu til að halda í skefjum skaðvöldum sem leggjast á plöntur og plöntuafurðir og til að koma í veg fyrir að þeir dreifi sér milli landa og komi einkum upp á svæðum sem eru í hættu,

- *sem viðurkenna* að ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis skuli studdar tæknilegum rökum, séu gagnsæjar og að þeim sé ekki beitt þannig að leiði til handahófskenndrar eða óréttmætrar mismununar eða duldra hafta, einkum í alþjóðaviðskiptum,

- *sem æskja þess* að tryggja að ráðstafanir, sem eru gerðar í þessu skyni, séu samræmdar vel og vandlega,

- *sem æskja þess* að leggja fram áætlun um þróun og framgang samræmdra ráðstafana á sviði plöntuheilbrigðis og mótun alþjóðlegra staðla þar að lútandi,

INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION New Revised Text approved by the FAO Conference at its 29th Session – November 1997

Preamble

The contracting parties,

- *recognizing* the necessity for international cooperation in controlling pests of plants and plant products and in preventing their international spread, and especially their introduction into endangered areas;

- *recognizing* that phytosanitary measures should be technically justified, transparent and should not be applied in such a way as to constitute either a means of arbitrary or unjustified discrimination or a disguised restriction, particularly on international trade;

- *desiring* to ensure close coordination of measures directed to these ends;

- *desiring* to provide a framework for the development and application of harmonized phytosanitary measures and the elaboration of international standards to that effect;

- *sem taka tillit til* meginreglna um vernd heilbrigðis manna, plantna, dýra og umhverfis sem njóta alþjóðlegrar viðurkenningar, og

- *sem hafa í huga* samningana sem voru gerðir í kjölfar Úrúgvælotu fjöhlíða viðskiptaviðræðnanna, þ.m.t. samninginn um beitingu ráðstafana um hollustuhætti og heilbrigði dýra og plantna,

hafa orðið ásáttir um eftirfarandi:

I. gr.

Tilgangur og ábyrgð.

1. Í því skyni að tryggja sameiginlega og skilvirka aðgerð til að koma í veg fyrir útbreiðslu og uppkomu skaðvalda á plöntum og plöntuafurðum og til að stuðla að viðeigandi ráðstöfunum til að halda þeim í skefjum hafa samningsaðilar skuldbundið sig til að samþykka laga-, tækni- og stjórnsýsluákvæði sem eru tilgreind í samningi þessum og í viðbótarsamningum skv. XVI. gr.
2. Hver samningsaðili skal ábyrgjast, með fyrirvara um skuldbindingar samkvæmt öðrum alþjóðasamningum, að öllum ákvæðum samnings þessa sé fullnægt á landsvæði sínu.
3. Aðildarstofnanir Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar og aðildarríki þeirra, sem eru samningsaðilar, skulu skipta með sér ábyrgð á því að ákvæðum samnings þessa sé fullnægt allt eftir valdsviði hvers og eins.
4. Samningsaðilar geta, þar sem það á við, túlkað ákvæði samnings þessa þannig að þau taki, auk plantna og plöntuafurða, til geymslsvæða, umbúða, flutningstækja, íláta, jarðvegs og allra annarra lífvera, hluta eða efna sem geta haft í sér eða dreift plöntuskaðvöldum, einkum ef um milli-landaflutninga er að ræða.

II. gr.

Notkun hugtaka.

1. Í samningi þessum hafa eftirfarandi hugtök þá merkingu sem hér greinir:
„svæði þar sem lítið er um skaðvalda“ merkir svæði, hvort sem um ræðir heilt land, landshluta eða nokkur lönd í heild eða að hluta, sem lögbær yfirvöld tilgreina, þar sem til-

- *taking into account* internationally approved principles governing the protection of plant, human and animal health, and the environment; and

- *noting* the agreements concluded as a result of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, including the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures;

have agreed as follows:

Article I

Purpose and responsibility

1. With the purpose of securing common and effective action to prevent the spread and introduction of pests of plants and plant products, and to promote appropriate measures for their control, the contracting parties undertake to adopt the legislative, technical and administrative measures specified in this Convention and in supplementary agreements pursuant to Article XVI.
2. Each contracting party shall assume responsibility, without prejudice to obligations assumed under other international agreements, for the fulfilment within its territories of all requirements under this Convention.
3. The division of responsibilities for the fulfilment of the requirements of this Convention between member organizations of FAO and their member states that are contracting parties shall be in accordance with their respective competencies.
4. Where appropriate, the provisions of this Convention may be deemed by contracting parties to extend, in addition to plants and plant products, to storage places, packaging, conveyances, containers, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading plant pests, particularly where international transportation is involved.

Article II

Use of terms

1. For the purpose of this Convention, the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:
"Area of low pest prevalence" - an area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a

- tekinn skaðvaldur er til staðar í litlum mæli, skaðvaldur sem virkt eftirlit er haft með eða sem haldið er niðri eða upprættur er með áhrifaríkum aðgerðum.
- „nefnd“ merkir nefndina um ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis sem komið er á fót skv. XI. gr.,
- „svæði sem er í hættu“ merkir svæði þar sem vistfræðilegir þættir stuðla að bólfestu skaðvalds og þar sem tilvist hans á svæðinu mun valda umtalsverðu efnahagstjóni,
- „bólfesta“ merkir að skaðvaldur festi sig í sessi um fyrirsjáanlega framtíð á svæði eftir innkomu hans þar,
- „samræmdar ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis“ merkir ráðstafanir á sviði heilbrigðis plantna sem samningsaðilar hafa komið á og eru grundvallaðar á alþjóðlegum stöðlum,
- „alþjóðlegir staðlar“ merkir alþjóðlega staðla sem eru settir í samræmi við 1. og 2. mgr. X. gr.,
- „uppkoma“ merkir innkomu skaðvalds sem leiðir til bólfestu hans,
- „skaðvaldur“ merkir tegund, stofn eða lífmynd (biotype) plöntu, dýrs eða sjúkdómsvalds sem er plöntum eða plöntuafurðum skaðlegur,
- „áhættugreining fyrir skaðvald“ merkir mat á niðurstöðum líffræðirannsókna eða öðrum vísinda- og efnahagsgögnum til að ákvarða hvort reglufesta beri tiltekinn skaðvald og hve róttækar ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis skuli gera gegn honum,
- „ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis“ merkir löggjöf, reglur eða aðgerð hins opinbera í því skyni að koma í veg fyrir að skaðvaldar komi upp og/eða breiðist út,
- „plöntuafurðir“ merkir óunnið efni úr jurtaríkinu (þ.m.t. korn) og þær unnu afurðir sem, sakir eðlis þeirra eða vinnslu, geta skapað hættu á að skaðvaldar komi upp og breiðist út,
- „plöntur“ merkir lifandi plöntur og hluta þeirra, þ.m.t. fræ og erfðaefti,
- „kvíaður skaðvaldur (Quarantine pest)“ merkir skaðvald sem gæti haft áhrif á efnahag viðkomandi svæðis sem er í hættu, en fyrirfinnst þó ekki enn þar eða fyrirfinnst þar en hefur ekki náð almennri útbreiðslu og er haldið í skefjum af því opinbera,
- „svæðisbundnir staðlar“ merkir staðla sem svæðisbundin plöntuverndarsamtök setja
- specific pest occurs at low levels and which is subject to effective surveillance, control or eradication measures;
- "Commission" - the Commission on Phytosanitary Measures established under Article XI;
- "Endangered area" - an area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss;
- "Establishment" - perpetuation, for the foreseeable future, of a pest within an area after entry;
- "Harmonized phytosanitary measures" - phytosanitary measures established by contracting parties based on international standards;
- "International standards" - international standards established in accordance with Article X, paragraphs 1 and 2;
- "Introduction" - the entry of a pest resulting in its establishment;
- "Pest" - any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants or plant products;
- "Pest risk analysis" - the process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it;
- "Phytosanitary measure" - any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of pests;
- "Plant products" - unmanufactured material of plant origin (including grain) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introduction and spread of pests;
- "Plants" - living plants and parts thereof, including seeds and germplasm;
- "Quarantine pest" - a pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled;
- "Regional standards" - standards established by a regional plant protection organization

- til leiðbeiningar fyrir aðila að þeim sam-
tökum,
- „reglufestur hlutur“ merkir sérhverja plöntu,
plöntuafurð, geymslusvæði, umbúðir, flutn-
ingstæki, ílát, jarðveg og sérhverja aðra lif-
veru, hlut eða efni sem getur haft í sér eða
dreift skaðvöldum sem ætlað er að nauð-
synlegt sé að grípa til ráðstafana vegna á
sviði plöntuheilbrigðis, einkum ef um ræðir
flutninga milli landa,
- „reglufestur, ókvíaður skaðvaldur“ merkir
ókvíaðan skaðvald þeirrar náttúru að til-
vist hans í plöntum, sem til stendur að
rækta, hefur áhrif á fyrirhugaða notkun
slíkra plantna sem aftur hefur óásætlanleg
áhrif á efnahag og er því reglufestur innan
landsvæðis samningsaðilans sem er innflytj-
andi,
- „reglufestur skaðvaldur“ merkir kvíaðan skað-
vald eða reglufestan, ókvíaðan skaðvald,
- „ritari“ merkir ritara nefndarinnar sem er til-
nefndur skv. XII. gr.,
- „studdur tæknilegum rökum“ merkir rökstudd-
ur á grundvelli niðurstaðna sem eru fengnar
með því að beita viðeigandi áhættugrein-
ingu fyrir skaðvald eða, eftir því sem við á,
gera aðra sambærilega rannsókn og mat á
fyrirliggjandi vísindagögnum.
2. Skilgreiningar, settar fram í þessari grein
sem takmarkast við beitingu samnings
þessa, skulu ekki hafa áhrif á skilgreiningar
samkvæmt landslögum eða reglum samn-
ingsaðila.

III. gr.

Tengsl við aðra alþjóðasamninga.

Ekkert í samningi þessum hefur áhrif á rétt-
indi og skuldbindingar samningsaðilanna sam-
kvæmt viðeigandi alþjóðasamningum.

IV. gr.

Almenn ákvæði um

skipulagningu plöntuverndar innanlands.

1. Hver samningsaðili skal, eftir bestu getu,
sjá til þess að komið verði á fót opinberum,
innlendum plöntuverndarsamtökum sem
sinni helstu skylduverkum sem sett eru fram
í þessari grein.
2. Skylduverk opinberra, innlendra plöntu-
verndarsamtaka skulu m.a. vera eftirfar-
andi:
 - a) að gefa út vottorð í samræmi við plöntu-
heilbrigðisreglur samningsaðilans, sem

for the guidance of the members of that
organization;

"Regulated article" - any plant, plant prod-
uct, storage place, packaging, conveyance,
container, soil and any other organism,
object or material capable of harbour-
ing or spreading pests, deemed to require
phytosanitary measures, particularly where
international transportation is involved;

"Regulated non-quarantine pest" - a non-quar-
antine pest whose presence in plants for
planting affects the intended use of those
plants with an economically unacceptable
impact and which is therefore regulated
within the territory of the importing con-
tracting party;

"Regulated pest" - a quarantine pest or a regu-
lated non-quarantine pest;

"Secretary" - Secretary of the Commission
appointed pursuant to Article XII;

"Technically justified" - justified on the basis of
conclusions reached by using an appropri-
ate pest risk analysis or, where applicable,
another comparable examination and eval-
uation of available scientific information.

2. The definitions set forth in this Article,
being limited to the application of this
Convention, shall not be deemed to affect
definitions established under domestic laws
or regulations of contracting parties.

Article III

Relationship with other international agreements

Nothing in this Convention shall affect the
rights and obligations of the contracting par-
ties under relevant international agreements.

Article IV

General provisions relating to the organizational arrangements for national plant protection

1. Each contracting party shall make provi-
sion, to the best of its ability, for an offi-
cial national plant protection organization
with the main responsibilities set out in this
Article.
2. The responsibilities of an official national
plant protection organization shall include
the following:
 - a) the issuance of certificates relating to
the phytosanitary regulations of the

- er innflytjandi, vegna sendinga plantna, plöntuafurða og annarra reglufestra hluta,
- b) að hafa eftirlit með plöntum í ræktun, þ.m.t. bæði ræktunarsvæði (m.a. akrar, plantekrur, gróðrarstöðvar, garðar, gróðurhús og rannsóknarstofur) og villtar plöntur, og plöntum og plöntuafurðum í geymslu eða sem verið er að flytja, einkum í því skyni að tilkynna einstök tilvik skaðvalda, upphaf þeirra og útbreiðslu og að hafa eftirlit með þessum skaðvöldum, þ.m.t. að senda þær tilkynningar er um getur í a-lið 1. mgr. VIII. gr.,
 - c) að skoða vörusendingar plantna og plöntuafurða, sem eru fluttar milli landa, og, ef við á, aðra reglufesta hluti, einkum í því skyni að koma í veg fyrir að skaðvaldar komi upp og/eða breiðist út,
 - d) að eyða skaðvöldum eða sóttreinsa vörusendingar plantna, plöntuafurða og annarra reglufestra hluta, sem eru fluttir milli landa, í því skyni að fullnægja kröfum um plöntuheilbrigði,
 - e) að vernda svæði sem eru í hættu og tiltaka, viðhalda og hafa eftirlit með svæðum, sem eru laus við skaðvalda, og svæðum þar sem lítið er um skaðvalda,
 - f) að vinna áhættugreiningu fyrir skaðvald,
 - g) að tryggja, með réttum aðferðum, að öryggi vörusendinga, sem lýtur að plöntuheilbrigðis að vottun lokinni, sé við haldið, allt fram að útflutningi, að því er varðar samsetningu, að hlutum sé ekki skipt út eða að ásókn meindýra eða annarra skaðvalda hefjist á ný, og
 - h) að þjálfa og mennta starfslid.
3. Hver sammingsaðili skal gera eftirfarandi ráðstafanir eftir því sem frekast er unnt:
- a) dreifa upplýsingum á landsvæði sínu um reglufesta skaðvalda og leiðir til að koma í veg fyrir þá og halda þeim í skefjum,
 - b) stunda athuganir og rannsóknir á sviði plöntuverndar,
 - c) gefa út reglur um plöntuheilbrigði, og
 - d) gera aðrar þær ráðstafanir sem kunna að vera nauðsynlegar samningi þessum til framkvæmdar.
- importing contracting party for consignments of plants, plant products and other regulated articles;
- b) the surveillance of growing plants, including both areas under cultivation (*inter alia* fields, plantations, nurseries, gardens, greenhouses and laboratories) and wild flora, and of plants and plant products in storage or in transportation, particularly with the object of reporting the occurrence, outbreak and spread of pests, and of controlling those pests, including the reporting referred to under Article VIII paragraph 1(a);
 - c) the inspection of consignments of plants and plant products moving in international traffic and, where appropriate, the inspection of other regulated articles, particularly with the object of preventing the introduction and/or spread of pests;
 - d) the disinfestation or disinfection of consignments of plants, plant products and other regulated articles moving in international traffic, to meet phytosanitary requirements;
 - e) the protection of endangered areas and the designation, maintenance and surveillance of pest free areas and areas of low pest prevalence;
 - f) the conduct of pest risk analyses;
 - g) to ensure through appropriate procedures that the phytosanitary security of consignments after certification regarding composition, substitution and reinfestation is maintained prior to export; and
 - h) training and development of staff.
3. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for the following:
- a) the distribution of information within the territory of the contracting party regarding regulated pests and the means of their prevention and control;
 - b) research and investigation in the field of plant protection;
 - c) the issuance of phytosanitary regulations; and
 - d) the performance of such other functions as may be required for the implementation of this Convention.

4. Hver samningsaðili skal senda ritaranum lýsingu á opinberum, innlendum plöntuverndarsamtökum sínum og á breytingum sem verða gerðar á þeim. Samningsaðili skal, að fram kominni beiðni þar um, láta öðrum samningsaðila í té lýsingu á skipulagningu plöntuverndar á landsvæði sínu.

V. gr.

Plöntuheilbrigðisvottun.

1. Hver samningsaðili skal gera ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðisvottunar með það að markmiði að tryggja að útfluttar plöntur, plöntuafurðir og aðrir reglufestir hlutir og vörusendingar þeirra séu í samræmi við heilbrigðisvottorðið sem gefa skal út skv. b-lið 2. mgr. þessarar greinar.
2. Hver samningsaðili skal gera ráðstafanir varðandi útgáfu plöntuheilbrigðisvottorða í samræmi við eftirfarandi ákvæði:
 - a) Opinber, innlend plöntuverndarsamtök, eða annar aðili í umboði þeirra, skulu ein annast skoðun og aðra tengda starfsemi sem er undanfari útgáfu plöntuheilbrigðisvottorða. Útgáfa plöntuheilbrigðisvottorða skal vera í höndum opinberra starfsmanna sem hafa til þess tækunnáttu og fullt umboð opinberra, innlendra plöntuverndarsamtaka til að koma fram fyrir þeirra hönd og undir þeirra stjórn og hafa yfir slíkri þekkingu og upplýsingum að ráða að innflutningsyfirvöld samningsaðilanna geti tekið plöntuheilbrigðisvottorðin gild sem trúverðug skjöl.
 - b) Plöntuheilbrigðisvottorð, eða rafrænt jafngildi þeirra sem hlutaðeigandi samningsaðili, sem er innflytjandi, tekur gilt, skulu orðuð í samræmi við fyrirmýndirnar í viðaukanum við þennan samning. Þessi vottorð skulu fullgerð og gefin út að teknu tilliti til viðeigandi, alþjóðlegra staðla.
 - c) Óvottaðar breytingar eða útstrikanir ógilda vottorðin.
3. Hver samningsaðili skuldbindur sig til að gera ekki kröfu um að vörusendingum plantna eða plöntuafurða eða annarra reglufrustra hluta, sem fluttir eru inn á landsvæði

Article V

Phytosanitary certification

1. Each contracting party shall make arrangements for phytosanitary certification, with the objective of ensuring that exported plants, plant products and other regulated articles and consignments thereof are in conformity with the certifying statement to be made pursuant to paragraph 2(b) of this Article.
2. Each contracting party shall make arrangements for the issuance of phytosanitary certificates in conformity with the following provisions:
 - a) Inspection and other related activities leading to issuance of phytosanitary certificates shall be carried out only by or under the authority of the official national plant protection organization. The issuance of phytosanitary certificates shall be carried out by public officers who are technically qualified and duly authorized by the official national plant protection organization to act on its behalf and under its control with such knowledge and information available to those officers that the authorities of importing contracting parties may accept the phytosanitary certificates with confidence as dependable documents.
 - b) Phytosanitary certificates, or their electronic equivalent where accepted by the importing contracting party concerned, shall be as worded in the models set out in the Annex to this Convention. These certificates should be completed and issued taking into account relevant international standards.
 - c) Uncertified alterations or erasures shall invalidate the certificates.
3. Each contracting party undertakes not to require consignments of plants or plant products or other regulated articles imported into its territories to be accompanied by

hans, fylgi plöntuheilbrigðisvottorð sem samræmast ekki fyrirmyndunum í viðaukanum við þennan samning. Allar kröfur um viðbótaryfirlýsingar skulu takmarkast við þær sem eru studdar tæknilegum rökum.

VI. gr.

Reglufestir skaðvaldar.

1. Samningsaðilar geta krafist þess að gripið sé til ráðstafana á sviði plöntuheilbrigðis vegna kvíðra skaðvalda og reglufestra, ókvíðra skaðvalda, að því tilskildu að þær:
 - a) séu ekki strangari en ráðstafanir sem gilda um sömu skaðvalda ef þeir fyrirfinnast á landsvæði þess samningsaðila sem er innflytjandi, og
 - b) takmarkist við það sem nauðsynlegt er til að vernda plöntuheilbrigði og/eða til að tryggja fyrirhugaða notkun og sem hlutaðeigandi samningsaðili getur stutt tæknilegum rökum.
2. Samningsaðilar skulu ekki krefjast þess að gripið sé til ráðstafana á sviði plöntuheilbrigðis vegna óreglufestra skaðvalda.

VII. gr.

Kröfur sem lúta að innflutningi.

1. Samningsaðilum ber réttur, í því skyni að koma í veg fyrir að reglufestir skaðvaldar komi upp eða breiðist út á landsvæði sínu, til að beita sér fyrir fullveldisathöfnum á sviði reglusetningar, í samræmi við gildandi alþjóðasamninga, um innkomu plantna og plöntuafurða og annarra reglufestra hluta og geta í þeim tilgangi:
 - a) mælt fyrir um og samþykkt ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis í tengslum við innflutning á plöntum, plöntuafurðum og öðrum reglufestum hlutum, þ.m.t. skoðun, bann gegn innflutningi og sérstaka meðhöndlun,
 - b) tekið fyrir innkomu plantna eða plöntuafurða af landsvæði samningsaðilans eða lagt hald á þær eða krafist sérstakrar meðhöndlunar þeirra eða að þeim verði eytt eða þær fjarlægðar og gildir það sama um reglufesta hluti eða vörusendingar sem fara ekki saman við ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis sem mælt er fyrir um eða eru samþykktar skv. a-lið,
 - c) bannað eða takmarkað flutning reglufestra skaðvalda inn á landsvæði sitt,
 - d) bannað eða takmarkað flutning varn-

phytosanitary certificates inconsistent with the models set out in the Annex to this Convention. Any requirements for additional declarations shall be limited to those technically justified.

Article VI

Regulated pests

1. Contracting parties may require phytosanitary measures for quarantine pests and regulated non-quarantine pests, provided that such measures are:
 - (a) no more stringent than measures applied to the same pests, if present within the territory of the importing contracting party; and
 - (b) limited to what is necessary to protect plant health and/or safeguard the intended use and can be technically justified by the contracting party concerned.
2. Contracting parties shall not require phytosanitary measures for non-regulated pests.

Article VII

Requirements in relation to imports

1. With the aim of preventing the introduction and/or spread of regulated pests into their territories, contracting parties shall have sovereign authority to regulate, in accordance with applicable international agreements, the entry of plants and plant products and other regulated articles and, to this end, may:
 - a) prescribe and adopt phytosanitary measures concerning the importation of plants, plant products and other regulated articles, including, for example, inspection, prohibition on importation, and treatment;
 - b) refuse entry or detain, or require treatment, destruction or removal from the territory of the contracting party, of plants, plant products and other regulated articles or consignments thereof that do not comply with the phytosanitary measures prescribed or adopted under subparagraph (a);
 - c) prohibit or restrict the movement of regulated pests into their territories;
 - d) prohibit or restrict the movement of bio-

arlífvera og annarra lífvera, sem varða plöntuheilbrigði og staðhæft er að komi að gagni, inn á landsvæði sitt.

2. Hver samningsaðili skuldbindur sig, í því skyni að valda sem minnstri truflun á alþjóðaviðskiptum og þegar hann beitir valdi sínu skv. 1. mgr. þessarar greinar, til að aðhafast í samræmi við það sem hér fer á eftir:
 - a) Samningsaðilar skulu ekki, samkvæmt plöntuheilbrigðislöggjöf sinni, gera neinar þær ráðstafanir sem eru tilgreindar í 1. mgr. þessarar greinar, nema þær séu nauðsynlegar með tilliti til plöntuheilbrigðis og studdar tæknilegum rökum.
 - b) Samningsaðilar skulu birta og senda kröfur, takmarkanir og bönn viðvíkjandi plöntuheilbrigði, strax að samþykki þeirra loknu, til allra samningsaðila sem þeir telja að geti orðið fyrir beinum áhrifum af slíkum ráðstöfunum.
 - c) Samningsaðilar skulu, að fram kominni beiðni þar um, koma á framfæri við alla samningsaðila málsrökum fyrir kröfum, takmörkunum og bönnum viðvíkjandi plöntuheilbrigði.
 - d) Krefjist samningsaðili þess að innflutningur tiltekinna plantna eða plöntuafurða fari aðeins um tiltekna komustaði skal velja þá staði svo að valdi ekki óþarfa truflunum á alþjóðaviðskiptum. Samningsaðili skal birta skrá yfir slíka komustaði og senda ritaranum, öllum svæðisbundnum plöntuverndarsamtökum, sem samningsaðilinn er aðili að, öllum samningsaðilum, sem samningsaðilinn telur að geti orðið fyrir beinum áhrifum, og öðrum samningsaðilum að fram kominni beiðni þar um. Fyrirnefndar takmarkanir viðvíkjandi komustöðum skal eigi setja nema krafa sé gerð um að plöntum, plöntuafurðum eða öðrum reglufestum hlutum fylgi plöntuheilbrigðisvottorð eða að þeir verði skoðaðir eða meðhöndlaðir á sérstakan hátt.
 - e) Hvers kyns skoðun eða önnur aðgerð á sviði plöntuheilbrigði, sem plöntuverndarsamtök samningsaðila gera kröfu um vegna vörusendingar af plöntum,
- logical control agents and other organisms of phytosanitary concern claimed to be beneficial into their territories.
2. In order to minimize interference with international trade, each contracting party, in exercising its authority under paragraph 1 of this Article, undertakes to act in conformity with the following:
 - a) Contracting parties shall not, under their phytosanitary legislation, take any of the measures specified in paragraph 1 of this Article unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations and are technically justified.
 - b) Contracting parties shall, immediately upon their adoption, publish and transmit phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions to any contracting party or parties that they believe may be directly affected by such measures.
 - c) Contracting parties shall, on request, make available to any contracting party the rationale for phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions.
 - d) If a contracting party requires consignments of particular plants or plant products to be imported only through specified points of entry, such points shall be so selected as not to unnecessarily impede international trade. The contracting party shall publish a list of such points of entry and communicate it to the Secretary, any regional plant protection organization of which the contracting party is a member, all contracting parties which the contracting party believes to be directly affected, and other contracting parties upon request. Such restrictions on points of entry shall not be made unless the plants, plant products or other regulated articles concerned are required to be accompanied by phytosanitary certificates or to be submitted to inspection or treatment.
 - e) Any inspection or other phytosanitary procedure required by the plant protection organization of a contracting party for a consignment of plants, plant prod-

plöntuafurðum eða öðrum reglufestum hlutum sem til stendur að flytja inn, skal fara fram eins fljótt og auðið er að teknu tilhlýðilegu tilliti til lítils geymsluþols þeirra.

- f) Samningsaðilar, sem eru innflytjendur, skulu, eins fljótt og auðið er, tilkynna þeim samningsaðila sem er útflytjandi eða, eftir atvikum, þeim samningsaðila sem stundar endurútflytning um það ef talsverð brögð eru að því að ákvæðum um plöntuheilbrigðisvottun sé ekki fylgt. Samningsaðili, sem er útflytjandi, eða, eftir atvikum, sá samningsaðili sem stundar endurútflytning skal rannsaka málið og greina hlutaðeigandi samningsaðila, sem er innflytjandi, frá niðurstöðu rannsóknarinnar, að fram kominni beiðni þar um.
 - g) Samningsaðilar skulu einungis gera ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis sem eru studdar tæknilegum rökum, eru í réttu hlutfalli við þá áhættu sem fylgir viðkomandi skaðvaldi og leiða til sem minnstra takmarkana, auk þess að trufla sem minnst för fólks og flutnings-tækja og flutning varnings milli landa.
 - h) Samningsaðilar skulu, eftir því sem aðstæður breytast og nýjar staðreyndir koma í ljós, tryggja að ráðstöfunum á sviði plöntuheilbrigðis sé þegar í stað breytt eða þeim hætt reynist þær óþarf-ar.
 - i) Samningsaðilar skulu, eftir bestu getu, koma á stofn og uppfæra skrár yfir reglufesta skaðvalda, með fræðiheimum þeirra, og koma þeim á framfæri við rit-arann, svæðisbundin plöntuverndarsam-tök, sem þeir eru aðilar að, og við aðra samningsaðila að fram kominni beiðni þar um.
 - j) Samningsaðilar skulu, eftir bestu getu, annast eftirlit með skaðvöldum og safna og viðhalda fullnægjandi upplýsing-um um stöðu skaðvalda í því skyni að aðstoða við flokkun skaðvalda og stuðla að þróun viðeigandi ráðstafana á sviði plöntuheilbrigðis. Samningsaðilar skulu fá aðgang að þessum upplýsingum að fram kominni beiðni þar um.
3. Samningsaðila er heimilt að grípa til ráð-stafana, er um getur í þessari grein, gagn-vart skaðvöldum sem kunna að vera ófærir

ucts or other regulated articles offered for importation, shall take place as promptly as possible with due regard to their perishability.

- f) Importing contracting parties shall, as soon as possible, inform the exporting contracting party concerned or, where appropriate, the re-exporting contract-ing party concerned, of significant instances of non-compliance with phy-tosanitary certification. The exporting contracting party or, where appropri-ate, the re-exporting contracting party concerned, should investigate and, on request, report the result of its inves-tigation to the importing contracting party concerned.
 - g) Contracting parties shall institute only phytosanitary measures that are tech-nically justified, consistent with the pest risk involved and represent the least restrictive measures available, and result in the minimum impediment to the international movement of people, commodities and conveyances.
 - h) Contracting parties shall, as conditions change, and as new facts become avail-able, ensure that phytosanitary meas-ures are promptly modified or removed if found to be unnecessary.
 - i) Contracting parties shall, to the best of their ability, establish and update lists of regulated pests, using scientific names, and make such lists available to the Secretary, to regional plant protec-tion organizations of which they are members and, on request, to other con-tracting parties.
 - j) Contracting parties shall, to the best of their ability, conduct surveillance for pests and develop and maintain adequate information on pest status in order to support categorization of pests, and for the development of appropriate phytosanitary measures. This informa-tion shall be made available to contract-ing parties, on request.
3. A contracting party may apply measures specified in this Article to pests which may not be capable of establishment in its ter-

um að taka sér bólfestu á landsvæði hans, en myndu valda efnahagslegum skaða ef þeir kæmu inn á það. Ráðstafanir gegn þessum skaðvöldum skulu studdar tæknilegum rökum.

4. Samningsaðilum er heimilt að grípa til ráðstafana, er um getur í þessari grein, gagnvart vörusendingum í umflutningi á landsvæði þeirra séu slíkar ráðstafanir studdar tæknilegum rökum og nauðsynlegar til að koma í veg fyrir að skaðvaldar komi upp og/eða breiðist út.
5. Ekkert í þessari grein skal hindra samningsaðila, sem er innflytjandi, í því að gera sérstakar ráðstafanir, að því tilskildu að gerðar séu fullnægjandi verndarráðstafanir, með tilliti til innflutnings plantna og plöntuafurða og annarra reglufestra hluta og plöntuskaðvalda í þágu vísindarannsókna, menntunar eða til annarra sérstakra nota.
6. Ekkert í þessari grein skal hindra samningsaðila í því að grípa til viðeigandi neyðaraðgerða ef í ljós kemur eða frá því er greint að upp sé kominn skaðvaldur á landsvæði hans sem hugsanleg hættu stafar af. Hverja slíka aðgerð skal vega og meta, eins fljótt og auðið er, til þess að tryggt sé að rök séu færð fyrir áframbaldi þeirra. Hlutaðeigandi samningsaðilum, ritaranum og öllum svæðisbundnum plöntuverndarsamtökum, sem samningsaðilinn er aðili að, skal tilkynnt tafarlaust um þær aðgerðir sem gripið er til.

VIII. gr.

Alþjóðlegt samstarf.

1. Samningsaðilar skulu, eftir því sem framast er kostur, starfa saman að því að ná fram markmiðum samnings þessa, einkum:
 - a) skiptast á upplýsingum um plöntuskaðvalda, einkum tilkynningum um einstök tilvik skaðvalda, upphaf þeirra og útbreiðslu, sem gæti skapað bráða eða hugsanlega hættu, í samræmi við það verklag sem nefndin kann að hafa ákveðið,
 - b) taka þátt, eftir því sem aðstæður leyfa, í öllum sértækum aðgerðum í baráttu gegn skaðvöldum sem kunna að setja ræktun nytjaplantna í alvarlega hættu og kalla á aðgerðir alþjóðasamfélagsins ef takast á að mæta aðsteðjandi neyð, og

ritories but, if they gained entry, cause economic damage. Measures taken against these pests must be technically justified.

4. Contracting parties may apply measures specified in this Article to consignments in transit through their territories only where such measures are technically justified and necessary to prevent the introduction and/or spread of pests.
5. Nothing in this Article shall prevent importing contracting parties from making special provision, subject to adequate safeguards, for the importation, for the purpose of scientific research, education, or other specific use, of plants and plant products and other regulated articles, and of plant pests.
6. Nothing in this Article shall prevent any contracting party from taking appropriate emergency action on the detection of a pest posing a potential threat to its territories or the report of such a detection. Any such action shall be evaluated as soon as possible to ensure that its continuance is justified. The action taken shall be immediately reported to contracting parties concerned, the Secretary, and any regional plant protection organization of which the contracting party is a member.

Article VIII

International cooperation

1. The contracting parties shall cooperate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of this Convention, and shall in particular:
 - a) cooperate in the exchange of information on plant pests, particularly the reporting of the occurrence, outbreak or spread of pests that may be of immediate or potential danger, in accordance with such procedures as may be established by the Commission;
 - b) participate, in so far as is practicable, in any special campaigns for combating pests that may seriously threaten crop production and need international action to meet the emergencies; and

- c) eiga, eftir því sem unnt er, samstarf um að leggja fram nauðsynlegar tækni- og líffræðilegar upplýsingar til þess að áhættugreining á skaðvaldi geti farið fram.
2. Hver samningsaðili skal tilnefna tengilið sem annast upplýsingaskipti í tengslum við framkvæmd samnings þessa.

IX. gr.

Svæðisbundin plöntuverndarsamtök.

1. Samningsaðilar skuldbinda sig til að vinna saman að því að stofna svæðisbundin plöntuverndarsamtök á viðeigandi svæðum.
2. Svæðisbundnu plöntuverndarsamtökin skulu gegna hlutverki samræmingaraðila á þeim svæðum sem þau ná yfir, taka þátt í ýmiss konar starfsemi, sem miðar að því að markmiðum samnings þessa verði náð, og, eftir atvikum, safna og dreifa upplýsingum.
3. Svæðisbundnu plöntuverndarsamtökin skulu vinna með ritaranum að því að markmiðum samningsins verði náð og, eftir atvikum, vinna með ritaranum og nefndinni að þróun alþjóðlegra staðla.
4. Ritarinn boðar fulltrúa svæðisbundnu samtakanna til reglulegs samráðs um tæknileg málefni í því skyni:
 - a) að stuðla að þróun og notkun viðeigandi alþjóðlegra staðla fyrir ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis, og
 - b) að hvetja til samstarfs milli svæða um að stuðla að framgangi samræmdra ráðstafana á sviði plöntuheilbrigðis í því skyni að halda skaðvöldum í skefjum og til að koma í veg fyrir að þeir breiðist út og/eða komi upp.

X. gr.

Staðlar.

1. Samningsaðilar samþykkja að vinna saman að því að þróa alþjóðlega staðla í samræmi við verklagsreglur sem nefndin samþykkir.
2. Nefndin skal samþykkja alþjóðlegu staðlana.
3. Svæðisbundnir staðlar skulu vera í samræmi við meginreglur samnings þessa. Þá má leggja fyrir nefndina sem sker úr um hvort þeir geti orðið vísar að alþjóðlegum

- c) cooperate, to the extent practicable, in providing technical and biological information necessary for pest risk analysis.

2. Each contracting party shall designate a contact point for the exchange of information connected with the implementation of this Convention.

Article IX

Regional plant protection organizations

1. The contracting parties undertake to cooperate with one another in establishing regional plant protection organizations in appropriate areas.
2. The regional plant protection organizations shall function as the coordinating bodies in the areas covered, shall participate in various activities to achieve the objectives of this Convention and, where appropriate, shall gather and disseminate information.
3. The regional plant protection organizations shall cooperate with the Secretary in achieving the objectives of the Convention and, where appropriate, cooperate with the Secretary and the Commission in developing international standards.
4. The Secretary will convene regular Technical Consultations of representatives of regional plant protection organizations to:
 - a) promote the development and use of relevant international standards for phytosanitary measures; and
 - b) encourage inter-regional cooperation in promoting harmonized phytosanitary measures for controlling pests and in preventing their spread and/or introduction.

Article X

Standards

1. The contracting parties agree to cooperate in the development of international standards in accordance with the procedures adopted by the Commission.
2. International standards shall be adopted by the Commission.
3. Regional standards should be consistent with the principles of this Convention; such standards may be deposited with the Commission for consideration as candi-

stöðlum fyrir ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis ef gildissvið þeirra yrði aukið.

4. Þegar samningsaðilar hefja starfsemi, sem tengist samningi þessum, skulu þeir hafa hliðsjón af alþjóðlegum stöðlum eftir því sem við á.

XI. gr.

Nefnd um ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis.

1. Samningsaðilar samþykkja að koma á fót nefnd um ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis innan ramma Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar.
2. Hlutverk nefndarinnar skal vera að stuðla að því að markmiðum samningsins verði náð í einu og öllu og einkum:
 - a) að endurskoða stöðu plöntuverndar á alþjóðavísu og nauðsyn þess að grípa til aðgerða til að sporna gegn því að skaðvaldar breiðist út landa í milli og komi upp á svæðum sem eru í hættu,
 - b) að ákvarða og hafa til endurskoðunar skipulag og verklag stofnana, sem eru nauðsynleg til að unnt sé að þróa og samþykkja alþjóðlega staðla, og skal nefndin samþykkja alþjóðlega staðla,
 - c) að setja reglur og ákvarða málsmeðferð til að leysa deilumál í samræmi við XIII. gr.,
 - d) að koma á fót undirnefndum nefndarinnar, eftir þörfum, til þess að hún sé fær um að leysa verkefni sín á tilhlýðilegan hátt,
 - e) að samþykkja leiðbeiningar um hvernig viðurkenna skuli svæðisbundin plöntuverndarsamtök,
 - f) að koma á samstarfi við önnur hlutaðeigandi alþjóðasamtök eða -stofnanir um málefni sem samningur þessi tekur til,
 - g) að samþykkja nauðsynleg tilmæli samningnum til framkvæmdar, og
 - h) að leysa önnur verkefni, sem kunna að vera nauðsynleg, til þess að markmiðum samnings þessa verði náð.
3. Öllum samningsaðilum er heimil aðild að nefndinni.
4. Einn fulltrúi getur verið í fyrirsvari fyrir hvern samningsaðila á fundum nefndarinnar og honum má fylgja varamaður, ásamt

dates for international standards for phytosanitary measures if more broadly applicable.

4. Contracting parties should take into account, as appropriate, international standards when undertaking activities related to this Convention.

Article XI

Commission on Phytosanitary Measures

1. Contracting parties agree to establish the Commission on Phytosanitary Measures within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).
2. The functions of the Commission shall be to promote the full implementation of the objectives of the Convention and, in particular, to:
 - a) review the state of plant protection in the world and the need for action to control the international spread of pests and their introduction into endangered areas;
 - b) establish and keep under review the necessary institutional arrangements and procedures for the development and adoption of international standards, and to adopt international standards;
 - c) establish rules and procedures for the resolution of disputes in accordance with Article XIII;
 - d) establish such subsidiary bodies of the Commission as may be necessary for the proper implementation of its functions;
 - e) adopt guidelines regarding the recognition of regional plant protection organizations;
 - f) establish cooperation with other relevant international organizations on matters covered by this Convention;
 - g) adopt such recommendations for the implementation of the Convention as necessary; and
 - h) perform such other functions as may be necessary to the fulfilment of the objectives of this Convention.
3. Membership in the Commission shall be open to all contracting parties.
4. Each contracting party may be represented at sessions of the Commission by a single delegate who may be accompanied by

sérfræðingum og ráðgjöfum. Varamönnum, sérfræðingum og ráðgjöfum er heimilt að taka þátt í störfum nefndarinnar en hafa ekki kosningarétt, að varamanni undanskildum hafi hann fullt umboð til að koma fram fyrir hönd fulltrúans.

5. Samingsaðilar skulu leggja allt kapp á að afgreiða öll mál með samhljóða samþykki. Hafi allar tilraunir til að ná fram samhljóða samþykki reynst árangurslausar og samkomulag liggur ekki fyrir skal ákvörðun, sem síðasta úræði, tekin með atkvæðum tveggja þriðju hluta þeirra fulltrúa samningsaðila sem eru viðstaddir og greiða atkvæði.
6. Aðildarstofnun að Matvæla- og landbúnaðarstofnuninni, sem er samningsaðili, og aðildarríki þeirrar aðildarstofnunar, sem eru samningsaðilar, skulu neyta aðildarréttar síns og uppfylla aðildarskyldur sínar, að breyttu breytanda, í samræmi við stofnskrá og almennar reglur Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar.
7. Nefndinni er heimilt að samþykkja og breyta, eftir því sem þörf krefur, eigin starfsreglum sem skulu vera í samræmi við samning þennan og stofnskrá Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar.
8. Formaður nefndarinnar skal boða til árlegs, reglulegs fundar í nefndinni.
9. Formaður nefndarinnar skal boða til aukafunda í nefndinni að fram kominni beiðni a.m.k. þriðjungs aðila að henni þar um.
10. Nefndin skal kjósa sér formann og ekki fleiri en tvo varaformenn og skal hver þeirra gegna embættinu í tvö ár.

XII. gr. *Skrifstofan.*

1. Aðalframkvæmdastjóri Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar skal tilnefna ritara nefndarinnar.
2. Ritarinn skal njóta aðstoðar skrifstofufólks eftir því sem þörf krefur.
3. Ritarinn er ábyrgur fyrir því að störf og stefna nefndarinnar nái fram að ganga og annast önnur þau verkefni sem ritaranum eru falin samkvæmt samningi þessum og skal hann gefa nefndinni skýrslu um störf sín.

an alternate, and by experts and advisers. Alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Commission but may not vote, except in the case of an alternate who is duly authorized to substitute for the delegate.

5. The contracting parties shall make every effort to reach agreement on all matters by consensus. If all efforts to reach consensus have been exhausted and no agreement is reached, the decision shall, as a last resort, be taken by a two-thirds majority of the contracting parties present and voting.
6. A member organization of FAO that is a contracting party and the member states of that member organization that are contracting parties shall exercise their membership rights and fulfil their membership obligations in accordance, *mutatis mutandis*, with the Constitution and General Rules of FAO.
7. The Commission may adopt and amend, as required, its own Rules of Procedure, which shall not be inconsistent with this Convention or with the Constitution of FAO.
8. The Chairperson of the Commission shall convene an annual regular session of the Commission.
9. Special sessions of the Commission shall be convened by the Chairperson of the Commission at the request of at least one-third of its members.
10. The Commission shall elect its Chairperson and no more than two Vice-Chairpersons, each of whom shall serve for a term of two years.

Article XII *Secretariat*

1. The Secretary of the Commission shall be appointed by the Director-General of FAO.
2. The Secretary shall be assisted by such secretariat staff as may be required.
3. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and carrying out such other functions as may be assigned to the Secretary by this Convention and shall report thereon to the Commission.

4. Ritarinn skal senda:
 - a) öllum samningsaðilum alþjóðlega staðla innan sextíu daga frá því að þeir eru samþykktir,
 - b) öllum samningsaðilum skrár um komustaði, skv. d-lið 2. mgr. VII. gr., sem samningsaðilar tilkynna um,
 - c) öllum samningsaðilum og svæðisbundnum plöntuverndarsamtökum skrár um reglufesta skaðvalda sem er bannað að flytja inn eða sem eru tilgreindir í i-lið 2. mgr. VII. gr.,
 - d) upplýsingar sem berast frá samningsaðilum um ráðstafanir, takmarkanir og bann viðvíkjandi plöntuheilbrigði, sem um getur í b-lið 2. mgr. VII. gr., og lýsingar á opinberum, innlendum plöntuverndarsamtökum sem um getur í 4. mgr. IV. gr.
 5. Ritarinn skal útvega þýðingar á skjölum um fundi nefndarinnar og alþjóðlegum stöðlum á opinberum tungumálum Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar.
 6. Ritarinn skal starfa með svæðisbundnum plöntuverndarsamtökum að því að markmiðum samningsins verði náð.
4. The Secretary shall disseminate:
 - a) international standards to all contracting parties within sixty days of adoption;
 - b) to all contracting parties, lists of points of entry under Article VII paragraph 2(d) communicated by contracting parties;
 - c) lists of regulated pests whose entry is prohibited or referred to in Article VII paragraph 2(i) to all contracting parties and regional plant protection organizations;
 - d) information received from contracting parties on phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions referred to in Article VII paragraph 2(b), and descriptions of official national plant protection organizations referred to in Article IV paragraph 4.
 5. The Secretary shall provide translations in the official languages of FAO of documentation for meetings of the Commission and international standards.
 6. The Secretary shall cooperate with regional plant protection organizations in achieving the aims of the Convention.

XIII. gr.

Lausn deilumála.

1. Komi upp ágreiningur um túlkun eða beitingu samnings þessa eða álíti samningsaðili að einhver aðgerð annars samningsaðila stríði gegn skyldum hins síðarnefnda skv. V. og VII. gr. samnings þessa, einkum hvað varðar forsendur banns eða takmörkunar á innflutningi plantna, plöntuafurða eða annarra reglufestra hluta frá landsvæði hans, skulu hlutaðeigandi samningsaðilar hafa samráð sín á milli eins fljótt og auðið er í því skyni að leysa deiluna.
 2. Reynist ekki unnt að leysa deiluna með þeim aðferðum er um getur í 1. mgr. er hlutaðeigandi samningsaðila eða samningsaðilum heimilt að óska eftir því við aðalframkvæmdastjóra Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar að hann skipi nefnd sérfræðinga til að fjalla um viðkomandi deilumál í samræmi við þær reglur og það verklag sem nefndin kann að ákveða.
 3. Sérhver hlutaðeigandi samningsaðili skal
1. If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, or if a contracting party considers that any action by another contracting party is in conflict with the obligations of the latter under Articles V and VII of this Convention, especially regarding the basis of prohibiting or restricting the imports of plants, plant products or other regulated articles coming from its territories, the contracting parties concerned shall consult among themselves as soon as possible with a view to resolving the dispute.
 2. If the dispute cannot be resolved by the means referred to in paragraph 1, the contracting party or parties concerned may request the Director-General of FAO to appoint a committee of experts to consider the question in dispute, in accordance with rules and procedures that may be established by the Commission.
 3. This Committee shall include representa-

tilnefna fulltrúa í nefndina. Nefndin skal fjalla um deilumálið með hliðsjón af öllum skjölum og öðrum gögnum sem hlutaðeigandi samningsaðilar leggja fram. Nefndin skal taka saman skýrslu um tæknilegar hliðar deilunnar í því skyni að finna lausn á henni. Taka ber skýrsluna saman og samþykkja samkvæmt reglum og verklagi sem nefndin ákveður og skal aðalframkvæmdastjórinn senda hlutaðeigandi samningsaðilum hana. Enn fremur er heimilt að senda til þess bærum aðila innan þeirrar stofnunar sem annast lausn deilumála í viðskiptum skýrsluna, að fram kominni beiðni fyrrnefnds aðila þar um.

4. Samningsaðilar eru sammála um að tilmæli slíkrar nefndar, þó þau séu ekki bindandi í eðli sínu, verði grundvöllur að frekari umfjöllun hlutaðeigandi samningsaðila um mál það sem vakti deiluna.
5. Hlutaðeigandi samningsaðilar skulu bera sameiginlega kostnaðinn af framlagi sérfræðinganna.
6. Ákvæði þessarar greinar skulu vera viðbót við málsmeðferð við lausn deilumála, sem mælt er fyrir um í öðrum alþjóðasamningum um viðskipti, en ekki víkja henni til hliðar.

XIV. gr.

Eldri samningar leystir af hólmi.

Samningur þessi ógildir og kemur í stað, milli samningsaðila, alþjóðasamnings um ráðstafanir sem grípa skal til gegn *Phylloxera vastatrix* frá 3. nóvember 1881, viðbótarsamningsins, sem var undirritaður í Bern 15. apríl 1889, og alþjóðasamningsins um plöntuvernd sem var undirritaður í Róm 16. apríl 1929.

XV. gr.

Landsvæði þar sem samningurinn gildir.

1. Hverjum samningsaðila er heimilt, þegar fullgilding eða aðild fer fram eða hvenær sem er eftir það, að senda aðalframkvæmdastjóra Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar yfirlýsingu þess efnis að samningur þessi taki til allra eða einhverra þeirra landsvæða sem hann fer með alþjóðasamskipti fyrir og skal samningur þessi gilda gagn-

tives designated by each contracting party concerned. The Committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the contracting parties concerned. The Committee shall prepare a report on the technical aspects of the dispute for the purpose of seeking its resolution. The preparation of the report and its approval shall be according to rules and procedures established by the Commission, and it shall be transmitted by the Director-General to the contracting parties concerned. The report may also be submitted, upon its request, to the competent body of the international organization responsible for resolving trade disputes.

4. The contracting parties agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the contracting parties concerned of the matter out of which the disagreement arose.
5. The contracting parties concerned shall share the expenses of the experts.
6. The provisions of this Article shall be complementary to and not in derogation of the dispute settlement procedures provided for in other international agreements dealing with trade matters.

Article XIV

Substitution of prior agreements

This Convention shall terminate and replace, between contracting parties, the International Convention respecting measures to be taken against the *Phylloxera vastatrix* of 3 November 1881, the additional Convention signed at Berne on 15 April 1889 and the International Convention for the Protection of Plants signed at Rome on 16 April 1929.

Article XV

Territorial application

1. Any contracting party may at the time of ratification or adherence or at any time thereafter communicate to the Director-General of FAO a declaration that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and this Convention shall be applicable to all territories speci-

vart öllum landsvæðum, sem eru tilgreind í yfirlýsingunni, frá þrítugasta degi að telja eftir að framkvæmdastjórinn veitir yfirlýsingunni viðtöku.

2. Hverjum samningsaðila, sem hefur sent aðalframkvæmdastjóra Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar yfirlýsingu skv. 1. mgr. þessarar greinar, er heimilt, hvenær sem er, að senda aðra yfirlýsingu þar sem gildissviði sérhverrar fyrri yfirlýsingar er breytt eða ákvæði samnings þessa eru felld úr gildi að því er tiltekið landsvæði varðar. Fyrirnefnd breyting eða ógilding skal taka gildi frá þrítugasta degi að telja eftir að aðalframkvæmdastjórinn veitir yfirlýsingunni viðtöku.
3. Aðalframkvæmdastjóri Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar skal tilkynna öllum samningsaðilum um sérhverja yfirlýsingu sem hann veitir viðtöku samkvæmt þessari grein.

XVI. gr.

Viðbótarsamningar.

1. Samningsaðilum er heimilt að gera viðbótarsamninga í því skyni að fást við sérstök viðfangsefni á sviði plöntuverndar sem þarfnast sérstakrar athygli eða aðgerða. Fyrirnefndir samningar geta gilt gagnvart tilteknum svæðum, tilteknum skaðvöldum, tilteknum plöntum og plöntuafurðum, tilteknum aðferðum við flutning plantna og plöntuafurða landa í milli eða verið, með öðrum hætti, viðbót við ákvæði samnings þessa.
2. Allir viðbótarsamningar af þessu tagi taka gildi gagnvart sérhverjum hlutaðeigandi samningsaðila að lokinni staðfestingu samkvæmt ákvæðum viðkomandi viðbótarsamninga.
3. Viðbótarsamningar skulu stuðla að því að markmiðum samnings þessa verði náð og vera í samræmi við meginreglur og ákvæði samnings þessa og meginregluna um gagnsæi, bann við mismunun og um að forðast dulbúnar hömlur, einkum í milli-ríkjaviðskiptum.

XVII. gr.

Fullgilding og aðild.

1. Samningur þessi skal liggja frammi til undirritunar til 1. maí 1952 fyrir öll ríki og skal fullgilda hann eins fljótt og aðstæður leyfa. Afhenda ber aðalframkvæmdastjóra

fied in the declaration as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

2. Any contracting party which has communicated to the Director-General of FAO a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time communicate a further declaration modifying the scope of any former declaration or terminating the application of the provisions of the present Convention in respect of any territory. Such modification or termination shall take effect as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.
3. The Director-General of FAO shall inform all contracting parties of any declaration received under this Article.

Article XVI

Supplementary agreements

1. The contracting parties may, for the purpose of meeting special problems of plant protection which need particular attention or action, enter into supplementary agreements. Such agreements may be applicable to specific regions, to specific pests, to specific plants and plant products, to specific methods of international transportation of plants and plant products, or otherwise supplement the provisions of this Convention.
2. Any such supplementary agreements shall come into force for each contracting party concerned after acceptance in accordance with the provisions of the supplementary agreements concerned.
3. Supplementary agreements shall promote the intent of this Convention and shall conform to the principles and provisions of this Convention, as well as to the principles of transparency, non-discrimination and the avoidance of disguised restrictions, particularly on international trade.

Article XVII

Ratification and adherence

1. This Convention shall be open for signature by all states until 1 May 1952 and shall be ratified at the earliest possible date. The instruments of ratification shall be deposit-

Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar skjöl um fullgildingu til vörslu sem skal tilkynna öllum undirritunarrikkjum um afhendingardag.

2. Ríkjum, sem hafa ekki undirritað samning þennan, og aðildarstofnunum Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar er frjálst að gerast aðilar að samningi þessum strax eftir að hann hefur öðlast gildi skv. XXII. gr. Aðild fer fram með því að afhenda aðalfrankvæmdastjóra Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar skjal um aðild til vörslu sem aftur tilkynnir öllum samningsaðilum um það.
3. Þegar aðildarstofnun Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar gerist aðili að samningi þessum skal aðildarstofnunin, í samræmi við ákvæði 7. mgr. II. gr. stofnskrár Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar og eftir því sem við á, tilkynna, þegar aðild hennar fer fram, um þær breytingar á eða skýringar við yfirlýsingu hennar um valdsvið, sem er send skv. 5. mgr. II. gr. stofnskrár Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar, eins og nauðsynlegt kann að vera í ljósi staðfestingar hennar á samningi þessum. Hverjum aðila að samningi þessum er hvenær sem er heimilt að fara þess á leit við aðildarstofnun Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar, sem er aðili að samningi þessum, að aðildarstofnunin veiti upplýsingar um hver, þ.e. aðildarstofnunin eða aðildarríki hennar, beri ábyrgð á framkvæmd tiltekinna þátta sem samningur þessi tekur til. Aðildarstofnunin skal láta þessar upplýsingar í té innan hæfilegs frests.

XVIII. gr.

Aðilar sem eru ekki samningsaðilar.

Samningsaðilar skulu hvetja sérhvert ríki eða aðildarstofnun Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar, sem er ekki aðili að samningi þessum, til að staðfesta samning þennan og hvetja alla aðila, sem eru ekki samningsaðilar, til að gera ráðstafanir á sviði plöntuheilbrigðis sem eru í samræmi við ákvæði samnings þessa og alla alþjóðlega staðla sem eru samþykktir samkvæmt honum.

XIX. gr.

Tungumál.

1. Texti samnings þessa hefur sama lagagildi á öllum opinberum tungumálum Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar.

ed with the Director-General of FAO, who shall give notice of the date of deposit to each of the signatory states.

2. As soon as this Convention has come into force in accordance with Article XXII it shall be open for adherence by non-signatory states and member organizations of FAO. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of FAO, who shall notify all contracting parties.
3. When a member organization of FAO becomes a contracting party to this Convention, the member organization shall, in accordance with the provisions of Article II paragraph 7 of the FAO Constitution, as appropriate, notify at the time of its adherence such modifications or clarifications to its declaration of competence submitted under Article II paragraph 5 of the FAO Constitution as may be necessary in light of its acceptance of this Convention. Any contracting party to this Convention may, at any time, request a member organization of FAO that is a contracting party to this Convention to provide information as to which, as between the member organization and its member states, is responsible for the implementation of any particular matter covered by this Convention. The member organization shall provide this information within a reasonable time.

Article XVIII

Non-contracting parties

The contracting parties shall encourage any state or member organization of FAO, not a party to this Convention, to accept this Convention, and shall encourage any non-contracting party to apply phytosanitary measures consistent with the provisions of this Convention and any international standards adopted hereunder.

Article XIX

Languages

1. The authentic languages of this Convention shall be all official languages of FAO.

2. Samningur þessi skal eigi skýrður svo að samningsaðilum sé skylt að leggja fram eða birta skjöl eða afrit af þeim á öðru tungumáli eða tungumálum en þeirra eigin, sbr. þó 3. mgr. hér að aftan.
3. Eftirtalin skjöl skulu vera a.m.k. á einu opinberu tungumáli Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar:
 - a) upplýsingar látnar í té skv. 4. mgr. IV. gr.,
 - b) skjöl um staðfestingu á gildistöku með bókfræðilegum upplýsingum um skjöl sem eru send skv. b-lið 2. mgr. VII. gr.,
 - c) upplýsingar veittar skv. b-, d-, i- og j-lið 2. mgr. VII. gr.,
 - d) skjöl með bókfræðilegum upplýsingum og stuttri samantekt um skjöl sem varða upplýsingar sem eru veittar skv. a-lið 1. mgr. VIII. gr.,
 - e) beiðnir um upplýsingar frá tengiliðum og svör við þessum beiðnum, án fylgiskjala,
 - f) öll skjöl sem samningsaðilar leggja fram fyrir fundi nefndarinnar.
2. Nothing in this Convention shall be construed as requiring contracting parties to provide and to publish documents or to provide copies of them other than in the language(s) of the contracting party, except as stated in paragraph 3 below.
3. The following documents shall be in at least one of the official languages of FAO:
 - a) information provided according to Article IV paragraph 4;
 - b) cover notes giving bibliographical data on documents transmitted according to Article VII paragraph 2(b);
 - c) information provided according to Article VII paragraph 2(b), (d), (i) and (j);
 - d) notes giving bibliographical data and a short summary of relevant documents on information provided according to Article VIII paragraph 1(a);
 - e) requests for information from contact points as well as replies to such requests, but not including any attached documents;
 - f) any document made available by contracting parties for meetings of the Commission.

XX. gr.

Tækniástoð.

Samningsaðilar samþykkja að stuðla að því að samningsaðilum verði veitt tækniástoð, einkum þeim sem eru þróunarlönd, annaðhvort tvíhliða eða með atbeina viðeigandi alþjóðastofnana, í því skyni að greiða fyrir framkvæmd samnings þessa.

XXI. gr.

Breytingar.

1. Senda ber aðalframkvæmdastjóra Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar allar tillögur samningsaðila um breytingu á samningi þessum.
2. Leggja ber hverja breytingartillögu við samning þennan, sem aðalframkvæmdastjóri Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar veitir viðtöku frá samningsaðila, fyrir reglulegan fund eða aukafund nefndarinnar til samþykktar og ef breytingin hefur í för með sér verulegar tæknibreytingar eða leggur viðbótarskyldur samningsaðilunum á herðar skal ráðgjafanefnd sérfræðinga, sem

Article XX

Technical assistance

The contracting parties agree to promote the provision of technical assistance to contracting parties, especially those that are developing contracting parties, either bilaterally or through the appropriate international organizations, with the objective of facilitating the implementation of this Convention.

Article XXI

Amendment

1. Any proposal by a contracting party for the amendment of this Convention shall be communicated to the Director-General of FAO.
2. Any proposed amendment of this Convention received by the Director-General of FAO from a contracting party shall be presented to a regular or special session of the Commission for approval and, if the amendment involves important technical changes or imposes additional obligations on the contracting parties, it shall be considered by an advisory commit-

- FAO kallar saman, taka hana til umfjöllunar á undan nefndinni.
3. Aðalframkvæmdastjóri Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar skal senda samningsaðilunum tilkynningu um sérhverja breytingartillögu við samning þennan, að undanskildum breytingartillögum við viðaukann, eigi síðar en dagskrá fundar nefndarinnar, þar sem málið verður til umfjöllunar, er send út.
 4. Nefndin skal samþykkja allar slíkar breytingartillögur við samning þennan og öðlast þær gildi frá þrítugasta degi að telja eftir að tveir þriðju hlutar samningsaðilanna hafa staðfest þær. Að því er þessa grein varðar skal skjál, sem aðildarstofnun Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar hefur afhent til vörslu, ekki teljast viðbót við þau skjöl sem aðildarríki fyrrnefndrar aðildarstofnunar hafa afhent til vörslu.
 5. Breytingar, sem leggja nýjar skyldur samningsaðilum á herðar, öðlast þó ekki gildi gagnvart hverjum samningsaðila fyrir en að fram kominni staðfestingu af hans hálfu og frá þrítugasta degi að telja frá slíkum gerningi. Skjöl um staðfestingu breytinga, sem fela í sér nýjar skyldur, skulu afhent aðalframkvæmdastjóra Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar til vörslu sem tilkynnir öllum samningsaðilum um viðtöku staðfestingar og gildistöku breytinga.
 6. Breytingartillögur við fyrirmynd að plöntuheilbrigðisvottorðum, sem eru sett fram í viðaukanum við samning þennan, skal senda ritaranum og skal nefndin taka þær til umfjöllunar í því skyni að samþykkja þær. Samþykktar breytingar á fyrirmynd að plöntuheilbrigðisvottorðum, sem eru settar fram í viðaukanum við samning þennan, skulu taka gildi níutíu dögum eftir að ritarinn tilkynnir samningsaðilunum um þær.
 7. Fyrri útgáfa plöntuheilbrigðisvottorðs skal einnig hafa lagagildi, að því er samning þennan varðar, í tólf mánuði hið lengsta frá því að breyting á fyrirmynd að plöntuheilbrigðisvottorðum, sem er sett fram í viðaukanum við samning þennan, tekur gildi.
- tee of specialists convened by FAO prior to the Commission.
3. Notice of any proposed amendment of this Convention, other than amendments to the Annex, shall be transmitted to the contracting parties by the Director-General of FAO not later than the time when the agenda of the session of the Commission at which the matter is to be considered is dispatched.
 4. Any such proposed amendment of this Convention shall require the approval of the Commission and shall come into force as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the contracting parties. For the purpose of this Article, an instrument deposited by a member organization of FAO shall not be counted as additional to those deposited by member states of such an organization.
 5. Amendments involving new obligations for contracting parties, however, shall come into force in respect of each contracting party only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall inform all contracting parties of the receipt of acceptance and the entry into force of amendments.
 6. Proposals for amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall be sent to the Secretary and shall be considered for approval by the Commission. Approved amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall become effective ninety days after their notification to the contracting parties by the Secretary.
 7. For a period of not more than twelve months from an amendment to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention becoming effective, the previous version of the phytosanitary certificates shall also be legally valid for the purpose of this Convention.

XXII. gr.
Gildistaka.

Þegar þrjú undirritunarriki hafa fullgilt samning þennan öðlast hann gildi gagnvart þeim. Samningur þessi öðlast gildi gagnvart

Article XXII
Entry into force

As soon as this Convention has been ratified by three signatory states it shall come into force among them. It shall come into force for each

sérhverju ríki eða aðildarstofnun Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar, sem fullgildir hann eða gerist aðili að honum eftir það, frá þeim degi að telja þegar það afhendir skjal sitt um fullgildingu eða aðild til vörslu.

XXIII. gr.

Uppsögn.

1. Hvaða samningsaðili sem er getur hvenær sem er sagt samningi þessum upp með því að senda aðalframkvæmdastjóra Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar tilkynningu þar um. Aðalframkvæmdastjórinn skal þegar í stað tilkynna öllum samningsaðilum um það.
2. Uppsögn tekur gildi einu ári eftir þann dag þegar aðalframkvæmdastjóri Matvæla- og landbúnaðarstofnunarinnar veitir tilkynningunni viðtöku.

state or member organization of FAO ratifying or adhering thereafter from the date of deposit of its instrument of ratification or adherence.

Article XXIII

Denunciation

1. Any contracting party may at any time give notice of denunciation of this Convention by notification addressed to the Director-General of FAO. The Director-General shall at once inform all contracting parties.
2. Denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of FAO.

VIÐAUKI
Fyrirmynd að plöntuheilbrigðisvottorði.

Nr. _____

Plöntuverndarsamtök í _____

Til plöntuverndarsamtaka í _____

I. Lýsing á vörusendingu.

Nafn og heimilisfang útflytjanda: _____

Tilgreint nafn og heimilisfang viðtakanda: _____

Fjöldi pakka og lýsing á þeim: _____

Auðkennistafir: _____

Upprunastaður: _____

Tilgreindar flutningsleiðir: _____

Tilgreindur komustaður: _____

Tilgreint heiti afurðar og magn: _____

Fræðiheiti plantna: _____

Hér með er staðfest að plöntur, plöntuafurðir eða aðrir reglufestir hlutir, sem lýst er hér, hafi verið skoðuð og/eða prófuð í samræmi við viðeigandi, opinbera málsmeðferð og að þau eru talin laus við kvíða skaðvalda, sem samningsaðili, sem er innflytjandi, tilgreinir og samræmast nógildandi plöntuheilbrigðiskröfum samningsaðila, sem er innflytjandi, þ.m.t. kröfur um reglufesta, ókvíða skaðvalda. Þau teljast nánast laus við aðra skaðvalda.*

II. Viðbótaryfirlýsing.

III. Eyðing og/eða sóttreinsun.

Dagsetning _____ Meðhöndlun _____ Íðefni (virk innihaldsefni) _____

Lengd og hiti _____

Styrkur _____

Viðbótarupplýsingar _____

(Stimpill Útgáfustaður _____

stofnunar) Nafn viðurkennds starfsmanns _____

Dagsetning _____

(Undirskrift)

Fjárskuldbindingar, að því er varðar þetta vottorð, skulu hvorki tengjast _____

né neinum starfsmönnum þeirra eða fulltrúum.* (heiti plöntuverndarsamtaka)

* Valfrjálst ákvæði

Fyrirmynd að plöntuheilbrigðisvottorði vegna endurútflutnings.

Nr. _____

Plöntuverndarsamtök _____

(samningsaðili þaðan sem endurútflutningur er stundaður)

Til plöntuverndarsamtöka í _____

(samningsaðili eða -aðilar sem eru innflytjendur)

I. Lýsing á vörusendingu.

Nafn og heimilisfang útflytjanda: _____

Tilgreint nafn og heimilisfang viðtakanda: _____

Fjöldi pakka og lýsing á þeim: _____

Auðkennistafir: _____

Upprunastaður: _____

Tilgreindar flutningsleiðir: _____

Tilgreindur komustaður: _____

Tilgreint heiti afurðar og magn: _____

Fræðiheiti plantna: _____

Hér með er staðfest að plöntur, plöntuafurðir eða aðrir reglufestir hlutir, sem lýst er hér að framan _____ voru flutt inn til (samningsaðili sem flytur út vöru frá öðru upprunalandi) _____ frá _____ (samningsaðili þar sem afurðirnar eru upprunnar) á grundvelli plöntuheilbrigðisvottorðs nr.: _____, *og af frumritinu er staðfest afrit fest við þetta vottorð. Enn fremur er staðfest að þau eru pökkuð endurpökkuð í upprunalegum *nýjum umbúðum, að þau teljist, á grundvelli upprunalegs plöntuheilbrigðisvottorðs og viðbótarskoðunar, samræmast núgildandi kröfum samningsaðila, sem flytur inn, og að við geymslu í _____ (samningsaðili þaðan sem endurútflutningur er stundaður) hafi ekki verið hætta á að skaðvaldur kæmist í vörusendinguna.

* Setja skal kross í viðeigandi reiti **II. Viðbótaryfirlýsing.****III. Eyðing og/éða sóttþreinsun.**

Dagsetning _____ Meðhöndlun _____ Íðefni (virk innihaldsefni) _____

Lengd og hiti _____

Styrkur _____

Viðbótarupplýsingar _____

(Stimpill stofnunar)	Útgáfustaður _____
	Nafn viðurkennds starfsmanns _____
	Dagsetning _____

(Undirskrift)

Fjárskuldbindingar, að því er varðar þetta vottorð, skulu hvorki tengjast _____ né neinum starfsmönnum þeirra eða fulltrúum.** (heiti plöntuverndarsamtaka)

** Valfrjálst ákvæði

ANNEX
Model Phytosanitary Certificate

No. _____

Plant Protection Organization of _____

TO: Plant Protection Organization(s) of _____

I. Description of Consignment

Name and address of exporter: _____

Declared name and address of consignee: _____

Number and description of packages: _____

Distinguishing marks: _____

Place of origin: _____

Declared means of conveyance: _____

Declared point of entry: _____

Name of produce and quantity declared: _____

Botanical name of plants: _____

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described herein have been inspected and/or tested according to appropriate official procedures and are considered to be free from the quarantine pests specified by the importing contracting party and to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, including those for regulated non-quarantine pests. They are deemed to be practically free from other pests.*

II. Additional Declaration

III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment

Date _____ Treatment _____ Chemical (active ingredient) _____

Duration and temperature _____

Concentration _____

Additional information _____

(Stamp of Place of issue _____
 Organization) Name of authorized officer _____

Date _____

(Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to _____
 or to any of its officers or representatives.* (name of Plant Protection Organization)

* Optional clause

Model Phytosanitary Certificate for Re-Export

No. _____

Plant Protection Organization of _____
(contracting party of re-export)TO: Plant Protection Organization(s) of _____
(contracting party(ies) of import)**I. Description of Consignment**

Name and address of exporter: _____

Declared name and address of consignee: _____

Number and description of packages: _____

Distinguishing marks: _____

Place of origin: _____

Declared means of conveyance: _____

Declared point of entry: _____

Name of produce and quantity declared: _____

Botanical name of plants: _____

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described above _____ were imported into (contracting party of re-export) _____ from _____ (contracting party of origin) covered by Phytosanitary Certificate No. _____, *original certified true copy of which is attached to this certificate; that they are packed repacked in original *new containers, that based on the original phytosanitary certificate and additional inspection , they are considered to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, and that during storage in _____ (contracting party of re-export), the consignment has not been subjected to the risk of infestation or infection.

* Insert tick in appropriate boxes**II. Additional Declaration****III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment**

Date _____ Treatment _____ Chemical (active ingredient) _____

Duration and temperature _____

Concentration _____

Additional information _____

(Stamp of
Organization)

Place of issue _____

Name of authorized officer _____

Date _____

(Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to _____
or to any of its officers or representatives.** (name of Plant Protection Organization)

** Optional clause _____